

孙 旭 王铁江 主编

美

国初高中优秀作文选评

孙旭题



美国初、高中优秀作文选评

孙 旭 王铁江 主编

中 国 经 济 出 版 社

(京) 新登字079号

责任编辑: 杨 岗

封面设计: 存 善

美国初、高中优秀作文选评

孙 旭 王铁江 主编

*

中国经济出版社出版发行

(北京市百万庄北街3号)

各地新华书店经销

北京市朝阳区北苑印刷厂印刷

*

787×1092毫米 1/32 6.25印张 135千字

1992年2月第1版 1992年2月第1次印刷

印张: 1—7000

ISBN 7-5017-1276-X/G·182

定 价: 3.00元

序 言

李保初

美国的作文，前些年闹过“危机”，这主要是教育的失误所造成的。但全国上下，很快就重视了这个问题，采取了相应的措施。这些措施主要是：（一）实行考试改革。许多学校每年都要对中学生进行一次写作测验，办法是在统一时间让所有中学生都进行半小时的命题写作。（二）实行奖励制度。如美国国际考卷公司对在每年一度的《学报》写作竞赛中获奖的中学生给予 500 美元的奖励。（三）集中突击训练。面对中学毕业生写作水平不高的现实情况，有的学院要求入学新生在开始学其他课之前突击进行八个星期的写作训练。此外，还培训写作教师，开设作文课程等等。因此，危机很快克服，中学生的作文程度又迅速得到了提高。

美国中学作文教学所走的弯路应该引起我们的重视；美国中学生作文的经验值得我们学习。

我们的青少年阅读美国中学生的作文，一是可以认识美国的社会、学校、家庭的生活方式，了解大洋彼岸那个发达国家的一些情况；二是可以借鉴美国学生作文的长处，这包括思维活跃，材料充实，表达自由，技巧较熟练等。尤其是他们的“自由作文”，是一种效果很好的训练方式，许多优秀习作就是在这种训练形式下写出来的。我们的中学生在作文

时，应去掉些框框、程式，尽量发挥自己的创造才能，无拘无束，才能写出生动活泼的好文章来。

唐山市开滦十中语文教师王铁江，华北石油财经学校英语教师孙旭，两位同志花费了两年的心血，译著了这本《美国初、高中优秀作文选评》，并按由初一到高三的次序排列，这在国内还是第一本。本书是由孙旭同志译，由王铁江同志修改润饰，并按中国中学生的接受水平和借鉴指导写了简评。这两位译著者都是自学成才、事业心强的年轻人，都出版过不少著述，都热心于教育事业，因此，才进行了这次卓有成效的合作。他们做了一件非常有意义的事。我在以上所说的阅读这些作文的好处，我想他们是早就想过的。

这本书有如下特色：（一）选篇较精，体裁多样。这些习作都是从近几年来《全美中学生优秀作品选》上严格挑选来的，水平较高，包括了记叙文、文艺散文、科学小品，诗歌等常见的体裁。（二）译文通畅，比较生动。这本书中的作文都是直接从英文译过来的，在翻译上孙旭同志下了不少工夫，有几篇曾在杂志上发表，颇受欢迎。（三）评语切实，有启发性。该书的评点者王铁江同志，长期从事中学语文教学，很了解中学生作文的实际情况，擅长写作，所以评语写得很实在，很准确，有较强的指导性。

由于上述的原因，我欢迎、祝贺这本书的出版。并遵嘱写了以上的意思，权且当作“序言”吧！

一九九一年二月四日

于北京师范大学中文系

目 录

初一

争夺战〔美〕奈文·肖邦罗.....	(1)
鹰〔美〕卡文·斯考特.....	(3)
乔氏面包店〔美〕罗兰德·木克.....	(5)
盛宴〔美〕迪娜·伍兹.....	(7)
基拉维火山〔美〕安妮·舒尔茨.....	(9)
纪念碑〔美〕迪比·奥克兰德	(10)
鲨鱼——最被人误解的鱼	
〔美〕克里斯特·卡尔顿	(12)
怒放的鲜花象烟火〔美〕里克·麦耶逊	(15)
圣诞节〔美〕艾德	(16)
金钱豹〔美〕杰尼·克里扎	(17)
如何掷曲球〔美〕安迪·鲍厄	(18)
圣诞节〔美〕啊德里安妮·威尔逊	(20)
自由之声〔美〕海瑟·斯普米德利	(22)
贪婪——匕首〔美〕寒伯里娜·杜巴	(24)
强者之歌〔美〕麦兰尼·哈里斯	(26)
孤独的世界〔美〕凯尔斯坦·普恩斯普	(28)
孤独〔美〕考比·科乐	(30)

初二

地球人实验〔美〕泰德·斯科特·特尼斯	(31)
--------------------------	------

冰海遇险记〔美〕马克·陈	(35)
希腊神话中伟大的灭怪英雄	
〔美〕史蒂文·辛格	(37)
图书馆〔美〕鲁希·艾勃	(39)
“不要说再见”〔美〕尼凯·丹克斯	(41)
花房〔美〕艾梅·萨托	(44)
积云和变色龙〔美〕特拉维斯·卡斯珀鲍尔	(46)
变化〔美〕詹尼弗·奥伯丽	(48)
梦幻曲〔美〕德玉斯·斯左甫	(53)

初三

体育馆内的喧闹声〔美〕艾丽克斯·马维兹	(56)
苦乐的晚年〔美〕丹·普夫津斯坦	(58)
暴风雨〔美〕格林·雷恩伯恩	(61)
暴风雨〔美〕威廉·杰克逊	(63)
生气勃勃的行动〔美〕麦克·毕尔思	(65)
一朵枯萎的鲜花〔美〕蒂尼·哈蒙德	(68)
温·达玛尔古堡〔美〕金·弗莱西曼	(71)
硅神〔美〕麦克·布朗	(73)
我记忆中的夏日菜园〔美〕迪雷尔·琼斯	(75)
窗子〔美〕亚当·布什	(78)
泪〔美〕特里·海维肯	(80)
冬〔美〕朱迪斯·埃利奥特	(82)
语言的形象〔美〕卡尼·斯达兹	(83)
时代变了?〔美〕李兹·霍豪斯厄	(85)
蜘蛛〔美〕查里斯·巴瑞特	(88)

高一

第三种选择〔美〕艾里克·斯托默恩	(89)
挤奶房〔美〕贾尼丝·霍弗	(95)
短袜〔美〕乔斯莱恩·克里顿	(98)
自由最伟大〔美〕万娜罗姆·坦	(100)
我和我的苹果机〔美〕李·蒙哥马利	(102)
大蓝妖〔美〕麦克·克莱夫顿	(105)
帽子〔美〕珂什利·安德森	(107)
祈祷〔美〕珍妮·施吕克特	(112)
二十美元的财富〔美〕达西·丹尼特	(114)
球赛〔美〕杰弗·芬奇	(117)
恐惧之影〔美〕泰碧撒·雷恩	(119)
生命〔美〕维内瑟·斯潘	(120)

高二

火车上的小插曲〔美〕沙农·特恩娜	(122)
不平常的一天〔美〕罗恩·西曼斯	(125)
汤米〔美〕米西·赛活斯	(129)
难忘的……〔美〕莫里斯·斯蒂普特罗	(131)
完美无瑕〔美〕杰米·布里格曼	(134)
自然交响曲〔美〕特拉维斯·米科姆	(136)
安乐死〔美〕詹姆斯·K·博伊德	(139)
忆〔美〕南希·格林	(142)
铁线莲〔美〕贾森·罗勃戴尔	(145)
候车室〔美〕朱丽叶·泰勒	(147)

高三

乔治的购物旅行〔美〕凯西·桑蒂.....	(149)
初醒〔美〕汤米·布兰特利.....	(155)
但愿鞋合适.....〔美〕朱迪·贝尔斯.....	(157)
童年的影子〔美〕K·C·科斯特	(161)
温克尔普龙的青蛙〔美〕卡林·克霍夫.....	(166)
令人窒息的瞬间〔美〕劳瑞·怀森.....	(170)
自私〔美〕贝蒂娜·克劳斯.....	(173)
铲除恶魔盖特〔美〕柯尼·卡尔逊.....	(174)
墨西哥鹰〔美〕乔斯·弗里阿斯.....	(177)
妒忌的男人〔美〕罗兰德·凯尔兹.....	(181)
公墓树〔美〕竹莱·A·山口	(185)
附录：此书的读法说明（一）（二）.....	(186)
后记	(189)

初 一

争 夺 战

〔美〕奈文·肖邦罗

雾气笼罩了这小小的城镇。那些古老破旧的建筑物几乎都消失了，而且，看上去就象些魔鬼。总之，小城呈现出一种阴郁的，然而，却是正等待某种生活的挑战。

乳白色的浓雾，给人的感觉似乎很不同于通常从海岸吹来的那种淡雾。这种浓雾让人觉得它很重，好象你能把它捡起来似的。远处，可以见到灯塔发出的一缕弱光。不一会儿，雾角声就能听到了。这是雾气更大的信号，它要把整座小城吞没。

几个小时后，太阳要冲破雾的重围，它试图击败浓雾占领这座小城。这时，太阳的光线好象正以压倒一切之势与那胆怯的雾气交战。每分钟，那些筋疲力尽的建筑物看上去都会比过去明一些。越来越大的生活希望似乎就要出现，雾气彻底散开。好象是在溃退，但其实是试图卷土重来，这里存在的只有生活的感叹而没有生活。

随后，在近处，一道微光出现了。一阵风吹过，整座小城都在蒸发。她被强烈的光线耕耘着。此时，希望已变为现

实，生活的感叹也无影无踪了。

(密执安州·罗切斯特·文努森中学初一)

〔简评〕

俗话说：“没有高山，显不出平地。”此文超出一般人水平线的地方就在于：作者具有一定的“求异思维”能力。

从题目上看，平中见奇。“争夺战”，乍一看，给人的印象就是一场比赛，或者是搏斗，人们很难想到：竟会是太阳与雾气的较量。

从结构上看，开头结尾“反意构思”开拓创新。开头写“雾气笼罩这小小的城镇。”给人们的心灵上罩上了可怕的阴影；但文章的结尾，“剧情”陡转，写道“……生活的感叹也无影无踪了。”中间穿插了太阳冲破雾阻的过程，这一鲜明的反差，使人不约而同地悟出：光明定会战胜黑暗的哲理，给人以向上的启迪。

鹰

〔美〕 卡文·斯考特

雄鹰翱翔在天空中，头上的白毛象闪着白光的王冠，阳光下的羽毛在风中沙沙作响，巨大的翅膀时而拍打，在晴空高高飞翔。它那赖以生存的利剑般的嘴巴和利爪，在阳光下闪现着鹰的雄姿，盘旋着展翅飞向远方。

（密西西比州·哥伦布·R·E·汉特中学初一）

〔简评〕

生活中能给人以启迪和向上的力量的事物很多。对此，我们每个人都有过切身的体会。但是，当你想去揭示其中的奥秘的时候，恐怕就会感到不那么容易了。《鹰》的小作者，在一百字的短文中，以自己的独有的生活感受和敏锐的观察能力，找到了人们“似曾相识”而又不引人注意的艺术主题。字里行间流露出对雄鹰的赞美，从而给人以向上的力量。

作品准确地捕捉到了“雄鹰翱翔在天空中”的一瞬间，“高高飞翔”的雄姿。尤其是最后一句“盘旋着展翅飞向远方”画龙点睛，主题升华，孕育着生活的哲理。

与中国中学生的同类作品相比，这仿佛就是一段生动描

写的文字，似乎结构上缺了些什么。但就该文的语言的精练和准确，内涵的丰富而言，远远超出了一般中学生的水平。

乔氏面包店

〔美〕罗兰德·木克

乔氏面包店是小镇上最小，镇上最繁忙、最兴隆的一个。小店总是天刚亮就开门。乔老板很早就到这儿来烤面包。七点钟时，他就在店门外挂出招牌上面写着：“乔氏面包店，全日供应新鲜面包。”

每当有人推门时，那只小巧的门铃便会叮铃铃地响起来，告诉店家来了客人。那精美的面包溢出的香甜气味儿，把小店里的空气也熏甜了，染甜了……

很快，小店便挤满了聊天儿的顾客。由于店主人和顾客都要找零钱，所以使得那台现金出纳机整天响个不停。

不时，还有些孩子从窗外向里张望，他们那可爱的鼻子紧贴着窗玻璃，目不转睛地盯着那香甜的食品，口水在不知不觉中爬到了下巴上……

到关店门时，食品架已是光秃秃的，而现金出纳机却早已装满了。此时，小店变得安静了，劳累一天的乔老板也挂起他的围裙，锁上了店门。

明天会象今天一样忙碌。

（密执安州·特洛伊市鲍兰·帕克中学初一）

〔简评〕

本文通过写乔氏面包店的繁忙、兴隆的场面，表现了乔老板的勤劳、干练和高超的技艺。而这些，又是通过成功的侧面描写来表现的。

如写小店的兴隆时，用“那台现金出纳机整天响个不停”，从收入的角度来反衬。又如：写到面包的香甜可口时，从那些淘气的孩子“目不转睛地盯着那香甜的食品，口水在不知不觉中爬到了下巴上……”，既风趣幽默，又有艺术的感染力。使文章委婉富于变化，具有一定的表现力。

盛 宴

〔美〕迪娜·伍兹

城堡的餐厅里，香气扑鼻，盛宴即将开始。宴桌上摆满了美味珍馐，用一个个大白银碗盛着，清炖鸡肉、熏鸽肉、火爆杏仁、蛙肉，以及缀饰着凤梨和樱桃的烘烤配菜。桌子上下放满了小白银碗，碗里装满了煮豆、新鲜玉米、马铃薯泥、新鲜的酸果。大宴桌的中间放置着一架洁白如玉的烛台，烛台上有十一只月桂树状的蜡烛。每个烛架旁都放着水晶花瓶，瓶里插满一束束红色的或白色的玫瑰花，六个座椅摆放在桌子周围，每个位置都摆着一只大白银盘，盘里是银白色的刀、叉、匙、盘子前面是一只很大的白银制高脚杯，杯沿飘溢出葡萄酒的醇香。不消片刻，这桌丰盛的美味佳酿就会被吞噬一空，就餐的人是：亚瑟王·艾格塞皇后、亚兰娜公主、艾米塞斯特公主、艾丽斯公主以及亚瑟王子。

一次富丽堂皇的盛宴，就这样被一个国王和他的家人耗费了……

（宾夕法尼亚州·考默多尔·帕彻斯中学初一）

〔简评〕

环境描写是为表现文章的中心思想服务的。成功的环境

描写尤为这样，这正是本文的重要特点。

本文用了浓重的笔墨描绘了盛宴的豪华用具和丰盛的美味珍馐，这些似乎是“闲笔”。但在文章的结尾笔锋一转，“一次富丽堂皇的盛宴，就这样被一个国王和他的家人耗费了……”。文章前面的环境描写，是为后面有力地揭露国王一家人的豪华奢侈作铺垫的。结尾这点睛一笔深刻地揭露了当时社会的不平等。